



RECEIVED
5 DEC 1962

SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

958 *th* MEETING: 5 JULY 1961

ème SÉANCE: 5 JUILLET 1961

SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/958).....	1
Adoption of the agenda	1
Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844);	
Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847).....	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/958).....	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844);	
Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847).....	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND FIFTY-EIGHTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 5 July 1961, at 3 p.m.

NEUF CENT CINQUANTE-HUITIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 5 juillet 1961, à 15 heures.

President: Mr. L. BENITES VINUEZA (Ecuador).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/958)

1. Adoption of the agenda.
2. Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844).
3. Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Complaint by Kuwait in respect of the situation arising from the threat by Iraq to the territorial independence of Kuwait, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4845, S/4844)

Complaint by the Government of the Republic of Iraq in respect of the situation arising out of the armed threat by the United Kingdom to the independence and security of Iraq, which is likely to endanger the maintenance of international peace and security (S/4847)

At the invitation of the President, Mr. Adnan M. Pachachi (Iraq), took a place at the Council table.

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): I wish to draw the attention of the members of the Council to the request addressed to the Secretary-General [S/4851], which has already been circulated to the members of the Council. Before submitting this matter to the consideration of the Council, I should like to state that the representative of Iraq has informed me that he would like to be allowed to speak on the subject.

2. I am in the position of being unable to decide whether this is really a procedural question which concerns only the members of the Council, in which case the representative of Iraq would not be allowed to speak, or whether it is, generally speaking, a substantive question, in which case he could take part in the discussion.

Président: M. L. BENITES VINUEZA (Equateur).

Présents: les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/958)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844).
3. Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales (S/4845, S/4844)

Plainte du Gouvernement de la République d'Irak concernant la situation créée par la menace que les forces armées du Royaume-Uni font peser sur l'indépendance et la sécurité de l'Irak, situation qui semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales (S/4847)

Sur l'invitation du Président, M. Adnan M. Pachachi (Iraq) prend place à la table du Conseil.

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je désire attirer l'attention des membres du Conseil sur la demande adressée au Secrétaire général, demande figurant au document S/4851 qui a été distribué aux membres du Conseil. Avant de soumettre cette question au Conseil, je tiens à dire que le représentant de l'Irak a fait connaître à la présidence son désir d'être admis à exprimer son opinion sur cette affaire.

2. La présidence n'est pas en mesure de déterminer s'il s'agit en fait d'une question de procédure ne concernant que les membres du Conseil, auquel cas le représentant de l'Irak ne pourrait prendre part à la discussion, ou s'il s'agit d'une question de fond, à la discussion de laquelle il lui serait donc permis de participer.

3. As there are in fact two propositions, I shall first submit the second one to the consideration of the Council, namely whether the representative of Iraq is to be given the opportunity to comment on the matter to which I have referred [S/4851].

4. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): If I correctly understand the position and the past practice of the Council in respect of an application of this sort, the past practice would point to our not being in a position to allow the representative of Iraq to address the Council on such a matter before a decision has been taken. As I understand it, matters of this sort are discussed and debated by members of the Council, and when a decision has been taken, a non-member of the Council, in the position of the representative of Iraq is entitled under the provisional rules of procedure and our practice to comment, but not before any decision has been taken.

5. The PRESIDENT (translated from Spanish): I should like to know whether any other member of the Council wishes to speak. If not, I shall put this question to the vote, since one opposing view has been expressed.

6. Mr. MENEMENCIOGLU (Turkey): This is just for information. We heard the statement, and when you asked if there were any other statements, no member of the Council showed any intention of taking part in the discussion of this item. Would that perhaps indicate that there would not be the necessity to vote?

7. The PRESIDENT (translated from Spanish): I thank the representative of Turkey for his remarks and should like to explain the situation as I understand it.

8. I first submitted to the consideration of the members of the Council the document appearing under the symbol S/4851 and explained that the representative of Iraq wished to speak on this aspect of the discussion, namely the acceptance or rejection of the request contained in the document. Since obviously the floor could not be given to the representative of Iraq after a decision had been taken on the item on which he wished to speak, I asked whether or not he could be given the floor. The representative of the United Kingdom has expressed his opposition. I therefore considered that a vote should be taken on this point: whether or not the representative of Iraq is to be given the opportunity to take part in the discussion of the request addressed to the Secretary-General.

9. I again ask the members of the Council if any of them wish to speak on the subject of the request made by the representative of Iraq.

10. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): It seems to me that as regards the discussion of this item, which has been submitted both by the Government of the United Kingdom and by the Government of Iraq, the representative of Iraq is justified in asking us for permission to speak on a question which affects Iraq's interests and on which he wishes to put forward certain views.

11. The representative of the United Kingdom has opposed this request in the light of the general rules and past practice of the Council. In my opinion, however, the Council is master of its own procedure, and

3. Puisqu'il y a en réalité deux propositions, je soumettrai d'abord au Conseil la deuxième question: doit-on donner au représentant de l'Irak la possibilité de formuler des observations sur la demande dont je viens de parler?

4. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Si je comprends bien la situation et la pratique suivie dans le passé par le Conseil de sécurité à l'égard d'une demande de cette nature, il me semble que nous ne sommes pas en mesure de permettre au représentant de l'Irak de prendre la parole devant le Conseil sur une question de ce genre avant qu'une décision ait été prise. Selon moi, les questions de cet ordre sont débattues par les membres du Conseil et, quand une décision est intervenue, un représentant qui n'est pas membre du Conseil — comme c'est le cas pour le représentant de l'Irak — peut, conformément au règlement intérieur provisoire et à la pratique, présenter ses observations, mais non pas avant qu'une décision soit intervenue.

5. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je voudrais savoir si un autre membre du Conseil désire prendre la parole. Sinon, je mettrai la question aux voix, étant donné qu'il y a eu une objection.

6. M. MENEMENCIOGLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: Une question seulement. Nous avons entendu la déclaration du représentant du Royaume-Uni et, en réponse à la question que vous avez posée, aucun membre du Conseil n'a manifesté l'intention de prendre part à la discussion sur ce point. Peut-on en déduire qu'il n'est pas nécessaire de voter?

7. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je remercie le représentant de la Turquie de ses paroles, et je voudrais exposer la situation telle que je la conçois.

8. J'ai d'abord soumis au Conseil le document S/4851 et j'ai dit que le représentant de l'Irak désirait intervenir à ce stade de la discussion, pour faire connaître son avis sur l'acceptation ou le rejet de la requête contenue dans ce document. Comme, de toute évidence, on ne pourrait pas donner la parole au représentant de l'Irak après qu'une décision serait intervenue sur la question dont il désire nous entretenir, j'ai demandé au Conseil s'il convenait ou non de l'entendre. Le représentant du Royaume-Uni s'y est opposé. La présidence a donc cru devoir mettre aux voix cette question: convient-il ou non d'accorder au représentant de l'Irak la possibilité d'intervenir dans l'examen de la requête adressée au Secrétaire général?

9. Je demande une fois de plus aux membres du Conseil si l'un d'entre eux désire prendre la parole à propos de la demande formulée par le représentant de l'Irak.

10. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: J'estime que, puisque nous examinons une question dont l'inscription à l'ordre du jour a été demandée à la fois par le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement irakien, le représentant de l'Irak est en droit de demander à exposer son point de vue sur cette question, qui touche les intérêts de l'Irak et sur laquelle il souhaiterait nous présenter quelques observations.

11. Le représentant du Royaume-Uni s'est prononcé contre cette demande en invoquant la procédure et la pratique suivies au Conseil. Mais je considère que le Conseil établit sa procédure et il me semble

I do not think that there will be any complications if in response to the request made by the representative of Iraq—who, I repeat, has a direct interest in the discussion of the whole question, since he is one of the sponsors, so to speak, of our agenda—we also hear his views on the matter which you have just put forward for discussion. The Soviet delegation therefore considers that the representative of Iraq should be allowed to speak on this matter.

12. The PRESIDENT (translated from Spanish): I should like to ask any members of the Council, who wish to speak on the subject of the request of the representative of Iraq, to make his statement before a decision is taken on the request in document S/4851, to give their views on the matter.

13. As no other member of the Council wishes to speak, we shall pass to the vote on the proposal to invite the representative of Iraq to speak on the subject of the request addressed to the Secretary-General [S/4851].

A vote was taken by show of hands.

In favour: Union of Soviet Socialist Republics.

Against: None.

Abstaining: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

The result of the vote was 1 in favour, none against, with 10 abstentions.

The proposal was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

14. The PRESIDENT (translated from Spanish): The members of the Council will now consider the request addressed to the Secretary-General [S/4851].

15. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, you have invited the Council to consider document S/4851, which contains a request that the representative of Kuwait be allowed to take part in the debate on the Kuwait question in the Security Council. The Soviet delegation considers it necessary to make the following comment in this connexion.

16. The Soviet delegation considers that in the present situation, namely, the fact that Kuwait is completely occupied by United Kingdom troops, the Kuwait delegation could hardly act as the representative of a sovereign State, since the real power in that country is exercised by the occupying forces of the United Kingdom. The Soviet delegation is of the opinion that for the representative of Kuwait to take part in the debate in such circumstances would not contribute to an objective consideration of the Kuwait question by the Security Council. It therefore believes that the proper course would be to refrain from inviting that delegation, and hence it cannot support the proposal to invite the representative of Kuwait to take a place at the Council table.

17. The PRESIDENT (translated from Spanish): As no other member of the Council wishes to speak, I should like to explain that it is my understanding that the representative of the Soviet Union has not expressed opposition but has simply stated that he would not support the proposal. I would ask the repre-

qu'aucune complication ne s'ensuivrait si nous accédions à la demande du représentant de l'Irak, que l'examen de l'ensemble de cette question intéresse directement, je le répète, puisqu'il est pour ainsi dire l'un des auteurs de notre ordre du jour; écoutons donc aussi ses observations sur le point que nous examinons maintenant. De l'avis de la délégation soviétique il convient de permettre au représentant de l'Irak de faire connaître sa position.

12. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je demande aux membres du Conseil qui désirent présenter des observations au sujet de la demande du représentant de l'Irak, lequel souhaite faire une déclaration avant que le Conseil ne se prononce sur la requête contenue dans le document S/4851, de bien vouloir prendre la parole.

13. Aucun autre membre du Conseil ne manifestant le désir de prendre la parole, nous allons procéder au vote. Sur la proposition tendant à inviter le représentant de l'Irak à prendre la parole à propos de la requête adressée au Secrétaire général [S/4851].

Il est procédé au vote à main levée.

Vote pour: Union des Républiques socialistes soviétiques.

Vote contre: Néant.

S'abstiennent: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, France, Libéria, Turquie, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Il y a une voix pour, zéro voix contre et 10 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de 7 membres, la proposition n'est pas adoptée.

14. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Les membres du Conseil ont à se prononcer maintenant sur la requête adressée au Secrétaire général [S/4851].

15. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Le Conseil a été saisi du document S/4851, qui contient une demande tendant à autoriser le représentant du Koweït à participer à l'examen de la question du Koweït au Conseil de sécurité. La délégation soviétique juge nécessaire de faire l'observation suivante à ce sujet.

16. La délégation soviétique estime que dans les conditions actuelles, c'est-à-dire au moment où le Koweït est entièrement occupé par des troupes britanniques, la délégation du Koweït ne saurait guère représenter un Etat souverain, le pouvoir véritable étant exercé dans ce pays par les occupants britanniques. De l'avis de la délégation soviétique, la participation de représentants du Koweït ne saurait, dans ces conditions, contribuer à un examen objectif de la question du Koweït au Conseil de sécurité. Elle estime donc qu'il serait préférable de ne pas inviter cette délégation et elle ne peut par conséquent appuyer la demande tendant à inviter le représentant du Koweït à prendre place à la table du Conseil.

17. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Puisque aucun autre membre du Conseil n'a d'observation à présenter, je tiens à préciser que j'ai cru comprendre que le représentant de l'Union soviétique ne s'opposait pas à la demande présentée, mais refusait simplement de l'appuyer. Je prie le représentant de l'Union

sentative of the Soviet Union to state whether this interpretation of mine is correct.

18. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): It seems to me that my position has been made quite clear. I state once again that the Soviet delegation cannot support an invitation to the representative of Kuwait to take a place at the Council table.

19. The PRESIDENT (translated from Spanish): I thank the representative of the Soviet Union and would ask him to regard my request merely as a desire to interpret his thoughts correctly. As there is no objection to the request appearing in document S/4851, I consider that the request for the representative of Kuwait to take a place at the Council table has been granted.

20. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Is it your interpretation, Mr. President, that all the members of the Council are voting in favour of inviting the representative of Kuwait except for the representative of the Soviet Union, who has expressed his opinion in this matter? If so, we shall, of course, regard this as being on the record unless there are any objections.

21. The PRESIDENT (translated from Spanish): The representative of the Soviet Union made a statement which he and all of us here considered to be sufficiently clear. At my request, he then repeated his opinion, which has been recorded. I therefore consider that all the members of the Council, with the exception of the representative of the Soviet Union, agree that the representative of Kuwait should be invited to take a place at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Abdel Aziz Hussein (Kuwait), took a place at the Council table.

22. The PRESIDENT (translated from Spanish): The Council will now take up the item on its agenda. I call on the representative of Iraq.

23. Mr. PACHACHI (Iraq): I had been instructed by my Government to speak on the request contained in document S/4851 before a vote was taken on it by the Security Council. This is a matter of vital concern to my country, and I must express my profound regret that my delegation has not been given the opportunity of stating its views on a matter which so greatly affects its interests.

24. The United Kingdom representative contended that the past practice of the Security Council was not to allow States which are not members of the Council to participate in discussions of procedural matters. I have two comments to make on that contention.

25. First, there is nothing in the provisional rules of procedure which prevents non-members of the Council from taking part in discussions of procedural questions. Rule 37 of the Council's provisional rules of procedure, under which the Council was good enough to invite me here, does not restrict non-members' right to speak to substantive questions. I would read out the relevant part of that rule:

"Any Member of the United Nations which is not a member of the Security Council may be invited, as the result of a decision of the Security Council, to participate, without vote, in the discussion of any

soviétique de bien vouloir dire si mon interprétation est exacte.

18. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Il me semble que ma position est tout à fait claire. Je puis confirmer encore une fois que la délégation soviétique ne peut appuyer la demande tendant à inviter des représentants du Koweït à la table du Conseil.

19. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je remercie le représentant de l'Union soviétique et le prie de croire que ma question n'avait d'autre but que de me permettre de bien interpréter sa pensée. Etant donné qu'il n'y a aucune objection à la requête qui figure au document S/4851, le Président conclut que la demande a été reçue favorablement et que le représentant du Koweït peut prendre place à la table du Conseil.

20. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Puis-je vous demander, Monsieur le Président, si selon votre interprétation tous les membres du Conseil se sont prononcés en faveur de l'invitation aux représentants du Koweït, à l'exception du représentant de l'Union soviétique, qui a exprimé son avis à ce sujet. S'il en est ainsi, et sauf avis contraire de la part d'un autre représentant, il faut considérer que votre interprétation est exacte.

21. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le représentant de l'Union soviétique a fait un exposé qui lui a semblé, et qui nous a semblé à tous, suffisamment clair. Il a, sur notre invitation, confirmé sa déclaration, qui figure au procès-verbal. Je conclus donc que tous les membres du Conseil, à l'exception du représentant de l'Union soviétique, acceptent que le représentant du Koweït soit invité à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Abdel Aziz Hussein (Koweït) prend place à la table du Conseil.

22. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le Conseil passe maintenant à la question inscrite à l'ordre du jour. Je donne la parole au représentant de l'Irak.

23. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Mon gouvernement m'avait chargé de prendre la parole sur la demande contenue dans le document S/4851 avant que le Conseil procède à un vote à ce sujet. Il s'agit d'une question d'intérêt vital pour mon pays et je dois dire mon profond regret de constater que ma délégation n'a pas eu l'occasion d'exprimer son opinion sur une question qui touche d'aussi près ses intérêts.

24. Le représentant du Royaume-Uni a soutenu que, dans le passé, l'usage du Conseil avait été de ne pas autoriser les Etats non membres du Conseil à prendre part aux discussions sur des questions de procédure. J'ai deux observations à faire à ce sujet.

25. Tout d'abord, il n'y a rien dans le règlement intérieur provisoire qui empêche les Etats non membres du Conseil de prendre part à la discussion sur des questions de procédure. L'article 37 du règlement, en vertu duquel le Conseil a bien voulu m'inviter ici, ne stipule pas que les Etats non membres ne pourront parler que de questions de fond. Permettez-moi de vous donner lecture du passage en question:

"Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité peut être convié, à la suite d'une décision du Conseil de sécurité, à participer, sans droit de vote, à la discussion de

question"—I repeat: "any question"; it does not say substantive questions only—"brought before the Security Council when the Security Council considers that the interests of that Member are specially affected ..."

The interests of Iraq are indeed specially affected by the question of admitting certain individuals to sit at this table. Therefore, a decision by the Council in favour of my request would have been fully consistent with the provisional rules of procedure, and I regret that the United Kingdom representative saw fit to silence me at this crucial time.

26. My second comment is the following. In your preliminary remarks, Mr. President, you said that the question of approving the request contained in document S/4851 was a procedural question. If that is the case, it is our understanding that the request has been granted under rule 39 of the Council's provisional rules of procedure, which reads as follows:

"The Security Council may invite members of the Secretariat or other persons, whom it considers competent for the purpose, to supply it with information or to give other assistance in examining matters within its competence."

Since you, Mr. President, ruled at the beginning of the meeting that this matter is procedural, there is no other rule in the Council's provisional rules of procedure under which this gentleman may sit at the Council table.

27. If we are to go outside of the provisional rules of procedure, however, then the matter is no longer procedural but, indeed, substantive. But as I said, since the President ruled that this is a procedural question, it is our understanding that these gentlemen are here under rule 39 and therefore in their capacity as private persons and nothing else. Because if we are to invoke Article 32 of the Charter, the matter can no longer be considered as procedural, and in any case Article 32 of the Charter cannot be invoked in this case, for two reasons. The first and foremost reason, in our view, is that the request does not emanate from a State with the full attributes of sovereignty, and our understanding of Article 32 is that only States which are recognized as enjoying all the attributes and prerequisites of national sovereignty are allowed to sit in the Council under this Article. Secondly, Article 32 speaks of Members of the United Nations or any State which is not a member of the United Nations, if it is a party to a dispute. According to document S/4844, under which these gentlemen have come and which emanates from them, there is no mention of a dispute. They speak about a situation. In fact, the wording is "complaint regarding a situation arising from the threat," etc.

28. Mr. President, you know very well, of course, as do all the members of the Council, that there is a distinct difference in the Charter and indeed in the procedure and past practice of the Security Council between disputes and situations. Even if we were to grant for the sake of argument that these gentlemen represented a sovereign State not a member of the United Nations, they would still not be allowed to invoke Article 32 of the Charter, because there is no

toute question" — Je répète: "toute question"; il n'est pas dit question de fond seulement — "soumise au Conseil de sécurité lorsque le Conseil de sécurité estime que les intérêts de ce Membre sont particulièrement affectés ..."

Les intérêts de l'Irak sont en vérité particulièrement affectés lorsqu'il s'agit d'admettre certaines personnes à siéger à la table du Conseil. Par conséquent, toute décision du Conseil favorable à ma demande aurait été parfaitement conforme au règlement intérieur et je regrette que le représentant du Royaume-Uni ait cru bon de me réduire au silence à un moment aussi crucial.

26. Ma deuxième observation est la suivante. Dans vos observations préliminaires, Monsieur le Président, vous avez déclaré que l'approbation de la demande contenue dans le document S/4851 était une question de procédure. S'il en est ainsi, nous considérons qu'il a été donné suite à cette demande en vertu de l'article 39 du règlement intérieur provisoire, qui est ainsi conçu:

"Le Conseil de sécurité peut inviter des membres du Secrétariat ou toute personne qu'il considère qualifiée à cet égard, à lui fournir des informations ou à lui donner leur assistance pour l'examen des questions relevant de sa compétence."

Etant donné que vous-même, Monsieur le Président, avez décidé au début de la séance qu'il s'agit d'une question de procédure, il n'y a pas dans le règlement intérieur d'autre article en vertu duquel la personne en question peut prendre place à la table du Conseil.

27. Si toutefois il nous faut nous écarter du règlement intérieur provisoire, il ne s'agit plus, alors, d'une question de procédure mais bien d'une question de fond. Or, comme je l'ai dit, étant donné que vous avez décidé, Monsieur le Président, que c'était une question de procédure, nous en déduisons que ces personnes sont ici en vertu de l'article 39, et par conséquent à titre privé, sans plus. Car, si nous invoquons l'Article 32 de la Charte, nous ne pourrions plus considérer la question comme une question de procédure; de toute façon l'Article 32 de la Charte ne peut être invoqué en l'occurrence, et ce pour deux raisons: la première raison, essentielle à nos yeux, est que la demande n'émane pas d'un Etat jouissant de tous les attributs de la souveraineté; or, selon notre interprétation de l'Article 32, seuls les Etats qui sont reconnus comme dotés de tous les attributs et remplissant toutes les conditions de la souveraineté nationale sont autorisés à siéger au Conseil en vertu de cet article. En second lieu, l'Article 32 de la Charte mentionne les Membres de l'Organisation des Nations Unies ou tout Etat qui n'est pas membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend. Or, selon le document S/4844, dont ces personnes sont les auteurs et qui a motivé leur présence ici, il n'est pas question de différend. Il est question d'une situation, et les termes sont les suivants: "Plainte du Koweït concernant la situation créée par l'Irak, etc."

28. Vous savez très bien, Monsieur le Président, et tous les membres du Conseil le savent également, que, dans la Charte, et même dans la procédure et dans la pratique du Conseil de sécurité, il y a une différence très nette entre différend et situation. Même si, pour les besoins de la discussion, nous admettions que ces personnes représentent un Etat souverain, non membre de l'ONU, elles ne seraient pas en droit d'invoquer l'Article 32 de la Charte,

dispute. Even they did not call it a dispute but a situation, and the word "situation" does not figure at all in Article 32.

29. For these reasons it is our view that the request just granted must of necessity be under the only rule of the provisional rules of procedure applicable in this case, which is rule 39 which relates to private persons.

30. With these preliminary remarks, I should like to put on record that we do not consider the gentleman sitting across from me, except in his capacity as a private person, as representing any State in the international community of nations.

31. Now I come to the substance of the questions before us on the agenda. At the last meeting of the Council I referred to the historical background of our dispute with the United Kingdom. I showed how the close and historic ties, supported by indisputable facts of law, made Kuwait an integral and inseparable part of the Iraqi homeland. I also gave an account of the way in which the British Government extended its influence in the Gulf area during the latter part of the nineteenth century, and how Kuwait was brought under British colonial domination by the illegal and secret agreement of 1889. I also endeavoured to show that the so-called independence agreement, which has been used by the British Government to justify the landing of troops in Kuwait, is in reality a poorly disguised extension of the 1889 agreement.

32. Today I wish to discuss the most serious aspect of the problem, namely, the landing of British troops. Let me place before the Council the following facts.

33. The British Government has always known about Iraq's legitimate rights and aspirations in Kuwait. Since the end of the First World War the question of Kuwait has been the subject of continuing discussions and, at times, even formal negotiations between Iraq and the United Kingdom.

34. In the town of Kuwait itself there has always been a very strong movement for the unification of Kuwait with the mother country. In 1938, for example, matters came to a head when the majority of the members of the Legislative Council in Kuwait voted in favour of reuniting with Iraq. I should like to quote from a book by an eminent American writer and a member of the Foreign Service of the United States, Mr. Richard H. Sanger. In his book entitled The Arabian Peninsula he writes:

"During June 1938 the Sheikh of Kuwait set up a Legislative and a Consultative Council... On being established, the Legislative Council almost immediately split up into factions, one faction favouring the unification of the Sheikdom to Iraq and another favouring autonomy under the Sheikh. The so-called 'young Kuwaiti' group, which leaned toward Iraq, gained control of the council. When affairs reached an impasse in December 1938, the council was dissolved and new elections were held.

"The newly elected council turned out to be very little different from the old one—with pro-Iraq elements representing the majority—"It drew up a draft of a proposed constitution, which would have

parce qu'il n'y a pas de différend. Elles-mêmes n'ont pas employé ce terme puisqu'elles parlent de "situation"; or ce mot n'apparaît aucunement à l'Article 32 de la Charte.

29. Pour ces raisons, nous estimons que la demande à laquelle le Conseil vient d'accéder doit relever nécessairement du seul article du règlement applicable dans ce cas, à savoir l'article 39, qui a trait à des particuliers.

30. L'objet de ces observations préliminaires est de bien montrer qu'à nos yeux, la personne assise en face de moi n'est présente qu'à titre personnel et non pas en tant que représentant d'un Etat de la communauté des nations.

31. J'en viens maintenant au fond des questions inscrites à l'ordre du jour. A la dernière séance du Conseil de sécurité, j'ai fait l'historique de notre différend avec le Royaume-Uni. J'ai montré comment des liens étroits et historiques, ainsi que des données de droit indiscutables, faisaient du Koweït une partie intégrante et inaliénable de la patrie irakienne. J'ai également relaté la manière dont le Gouvernement britannique avait étendu son influence dans la région du golfe Persique, à la fin du XIX^{ème} siècle, et comment le Koweït a été placé sous la domination coloniale britannique grâce à l'accord secret et illégal de 1889. Je me suis efforcé aussi de démontrer que le prétendu accord d'indépendance, dont le Gouvernement britannique s'est servi pour justifier les débarquements de troupes au Koweït, ne fait en réalité que prolonger, sous une forme mal déguisée, l'accord de 1889.

32. Aujourd'hui, je voudrais examiner l'aspect le plus grave du problème: le débarquement de troupes britanniques. Permettez-moi d'attirer l'attention du Conseil sur les faits suivants.

33. Le Gouvernement britannique a toujours su quels étaient les droits et aspirations légitimes de l'Irak en ce qui concerne le Koweït. Depuis la fin de la première guerre mondiale, la question du Koweït a fait l'objet de discussions constantes et, à certains moments, de négociations officielles entre l'Irak et le Royaume-Uni.

34. Dans la ville de Koweït même, il a toujours existé un mouvement très fort en faveur du rattachement à la mère patrie. En 1938, par exemple, une crise a éclaté lorsque la majorité des membres du Conseil législatif du Koweït ont voté pour la réunion avec l'Irak. Je voudrais citer un passage d'un livre écrit par un éminent auteur américain, membre du service diplomatique des Etats-Unis, M. Richard H. Sanger. Dans son ouvrage intitulé La Péninsule Arabique, il écrit:

"En juin 1938, le cheik de Koweït a constitué un conseil législatif et un conseil consultatif... A peine créé, le conseil législatif s'est scindé en factions, dont l'une était favorable au rattachement à l'Irak et l'autre à l'autonomie sous la souveraineté du cheik. Le groupe, dit des "jeunes Koweïtains", qui se tournait vers l'Irak, l'emportait au Conseil. Lorsqu'on aboutit à une impasse en décembre 1938, le Conseil a été dissous et de nouvelles élections ont eu lieu.

"Le nouveau Conseil s'est révélé très peu différent de l'ancien" — les éléments pro-irakiens ayant la majorité — "Ce conseil a élaboré un projet de constitution qui était destiné à relâcher les liens

loosened the ties between Kuwait and Great Britain and would have diverted a considerable amount of the country's revenues from the Sheikh to the public good.

"The political situation grew more and more difficult until March 1939, when the council was again dissolved and its members imprisoned. Rioting broke out and had to be put down by the troops of the Sheikh with some loss of life. Rejecting the draft constitution proposed by the Legislative Council, the Sheik drew up a new constitution which reaffirmed Kuwait's ties with Great Britain."

35. With this background, and the recurrent discussions and negotiations between Iraq and the United Kingdom, the British Government could not have been surprised by the announcement of the Prime Minister of Iraq on 25 June 1961 that Iraq intends to recover its legitimate rights in Kuwait.

36. When the Government of Iraq declared its intention to attain Iraq's legitimate national rights in Kuwait, it assured the outside world that it would use peaceful means to attain these aims. These assurances were repeated time and again, publicly as well as privately, particularly to the British Ambassador in Baghdad. Yet the British Government persisted in fabricating false rumours about alleged Iraqi troop concentrations.

37. The Government of Iraq repeatedly denied that there were any such troop concentrations and the British Government has not provided any substantial proof or evidence to the contrary. However, this did not deter the British from intensifying their campaign of falsehood and, encouraged no doubt by the credulity of some who should have known better, the British Government ordered the Sheikh of Kuwait to ask for assistance.

38. Despite the increasingly provocative nature of the British military build-up in Kuwait, the Iraqi Government to this day has not reinforced the small garrison at Basrah, which is now threatened by the British forces posed for offensive action barely thirty miles away.

39. Five days have passed since the British troops began to land in Kuwait and they have been steadily increasing in number and strength. They are now estimated at 20,000. Tanks, bombers and armoured vehicles of all kinds in great quantities continue to pour into Kuwait. The following is a description of part of the force as given by the British commander:

"Navy: Commando carrier, H.M.S. Bulwark; amphibious headquarters ship, H.M.S. Meon; frigate, H.M.S. Loch Alvie; tank landing craft, H.M.S. Striker; 42nd and 45th Royal Marine Commandos.

"Army: Headquarters 24th Infantry Brigade; 2nd Battalion, Coldstream Guards; 1st Battalion, Royal Inniskilling Fusiliers; one squadron, 11th Hussars—armoured cars; one squadron, 3rd Dragoon Guards—tanks.

"Air Force: Eight Canberra jet bombers; twelve Hawker Hunter jet fighters; short-range Beverly transport aircraft."

entre le Koweït et la Grande-Bretagne et qui aurait permis d'ôter au cheik une bonne part des recettes publiques, au profit du pays.

"La situation politique est allée en se compliquant jusqu'en mars 1939, lorsque le Conseil fut de nouveau dissous et ses membres emprisonnés. Des émeutes éclatèrent que les troupes du cheik durent réprimer, au prix d'un certain nombre de vies humaines. Rejetant le projet de constitution élaboré par le Conseil législatif, le cheik a préparé une nouvelle constitution qui réaffirmait les liens du Koweït avec la Grande-Bretagne."

35. Dans ces conditions, et étant donné les discussions et les négociations fréquentes entre l'Irak et le Royaume-Uni, le Gouvernement britannique n'a pas dû être surpris d'apprendre que le Premier Ministre d'Irak avait annoncé, le 25 juin 1961, que l'Irak avait l'intention de faire valoir ses droits légitimes au Koweït.

36. Lorsque le Gouvernement irakien a déclaré son intention de réaliser les aspirations nationales légitimes au Koweït, il a assuré le monde extérieur qu'il emploierait des moyens pacifiques pour y parvenir. Ces assurances ont été répétées maintes et maintes fois, en public comme en privé, en particulier à l'ambassadeur du Royaume-Uni à Bagdad. Cependant, le Gouvernement britannique a persisté à lancer de fausses rumeurs au sujet de prétendues concentrations de troupes irakiennes.

37. Le Gouvernement irakien a démenti, à maintes reprises, l'existence de concentrations de troupes et le Gouvernement britannique n'a fourni aucune preuve du contraire. Cela n'a, toutefois, pas empêché les Britanniques d'intensifier leur campagne mensongère et, encouragé sans aucun doute par la crédulité de certains qui auraient dû mieux savoir à quoi s'en tenir, le Gouvernement britannique a ordonné au cheik de Koweït de demander assistance.

38. Malgré le caractère de plus en plus provocant des concentrations militaires britanniques au Koweït, le Gouvernement irakien n'a pas encore renforcé la petite garnison de Bassora, que menacent maintenant les troupes britanniques en position d'attaque à moins de 50 kilomètres.

39. Cinq jours se sont écoulés depuis que les troupes britanniques ont commencé à débarquer au Koweït, et elles continuent à augmenter en nombre et en force. On les évalue maintenant à 20 000 hommes. Les chars, les bombardiers et les véhicules blindés de toute espèce arrivent au Koweït en quantité croissante. Voici le détail d'une partie des forces britanniques, selon le commandant britannique:

"Marine: H.M.S. Bulwark, transport de troupes et quartier général amphibie; H.M.S. Meon, frégate; H.M.S. Loch Alvie, bâtiment de débarquement (chars); H.M.S. Striker; 42ème et 45ème commandos des Royal Marines.

"Armée de terre: quartier général de la 24ème brigade d'infanterie; 2ème bataillon des Coldstream Guards; 1er bataillon des Royal Inniskilling Fusiliers; un escadron du 11ème hussards (automitrailleuses); un escadron du 3ème dragons (chars).

"Armée de l'air: 8 bombardiers à réaction Canberra; 12 chasseurs à réaction Hawker; un avion de transport à court rayon d'action Beverly."

This force amounts to a very strong brigade group, with powerful air support, especially of the fighter "ground attack" type.

40. There is a touch of irony, in this, I think, when we remember that the 42nd Royal Marine Commando which is now in Kuwait led the assault on Port Said at the end of 1956. This is the bitter irony of this question, and I am sure that members of the Council know exactly what I mean.

41. At the last meeting of the Council, I pointed out that if we had wanted to use force, we could have done so from the very beginning. The fact that we did not use force at a time when such use could have been effective shows conclusively, I believe, that the Government of Iraq has never contemplated the use of its armed forces for the attainment of its legitimate objectives in Kuwait.

42. In the face of these facts and the repeated assurances of the Iraqi Government that only peaceful means will be used, one is entitled to ask why does the British Government persist in its attitude, and why does it continue to fan the fire of the artificial crisis which it itself created.

43. The answer is that the alleged defence of Kuwait is not, and has never been, the real reason for the British landing. Preparation to send armed forces to the Gulf area were made before the present crisis erupted. It is known, for example, that the tank landing ship which was used in Kuwait sailed from Aden on 22 June 1961; that is, three days before the Iraqi Prime Minister announced the intention of the Iraqi Government to press for its legitimate rights in Kuwait.

44. This and other British military movements, some of which date back to the middle of June, lead us to believe that even before the announcement of Kuwait's new status, and before Iraq made its views known, the British Government had decided to make a show of force in the Gulf to be directed against Iraq. It seems to us that the British Government hopes to achieve a number of objectives from this show of force, the most immediate objective being to force Iraq to renounce its legitimate rights in Kuwait. If that should prove to be an unattainable objective, as the British Government must have suspected, then it hoped, by forcing the issue of Kuwait's independence, to create dissension among the Arab States, thus poisoning the atmosphere of harmony and goodwill which has permeated Arab relations in the past few months. Nothing disturbs the colonialists more than a firm and lasting friendship and co-operation among the Arab States. But the long-term objective is, of course, to consolidate British influence and power in the Gulf.

45. The trusted clients of the United Kingdom in the Gulf are to be maintained and protected at all costs, even if that means the use of armed force against neighbouring sovereign States. All this is being done to facilitate the exploitation of the vast oil riches of the Gulf, not for the benefit of its inhabitants and the Arab nation as a whole, but for the benefit of the economic and financial interests of the United Kingdom. This is "gunboat diplomacy" at its worst, but its fate will be no different from that of similar diplomacies in the past.

46. At a time when the world liberation movement is rapidly approaching its objective in the final and total

Cette force représente de puissants éléments de brigade, qui disposent d'un très solide appui aérien, surtout du type prévu pour l'attaque au sol.

40. Il y a là une note d'ironie, me semble-t-il, quand on se rappelle que le 42ème commando des Royal Marines, qui est actuellement au Koweït, a mené l'assaut contre Port-Saïd à la fin de 1956. Ironie amère, et je suis sûr que les membres du Conseil comprennent ce que je veux dire.

41. A la dernière séance du Conseil, j'ai souligné que si nous avions voulu employer la force nous aurions pu le faire dès le début. Le fait que nous n'ayons pas recouru à la force à un moment où nous aurions pu le faire efficacement montre de façon concluante, me semble-t-il, que le Gouvernement irakien n'a jamais songé à utiliser ses forces armées pour atteindre ses objectifs légitimes au Koweït.

42. Cela étant et le Gouvernement irakien ayant donné l'assurance réitérée qu'il n'emploierait que des moyens pacifiques, il est permis de se demander pourquoi le Gouvernement britannique persiste dans son attitude et pourquoi il continue à envenimer la crise artificielle qu'il a créée lui-même.

43. La réponse est que la défense du Koweït n'est pas et n'a jamais été la vraie raison du débarquement britannique. Des préparatifs d'envois de troupes dans la région du golfe Persique se poursuivaient avant que n'éclatât la crise actuelle. On sait, par exemple, que le bâtiment de débarquement de chars qui a été utilisé à Koweït est parti d'Aden le 22 juin 1961, soit trois jours avant que le Premier Ministre d'Irak n'annonçât l'intention du Gouvernement irakien d'insister sur ses droits légitimes au Koweït.

44. Ce fait et d'autres mouvements militaires britanniques, dont certains remontent à la mi-juin, nous amènent à croire qu'avant même que fût annoncé le nouveau statut du Koweït et que l'Irak fût connaître ses vues, le Gouvernement britannique avait décidé de procéder, contre l'Irak, à une démonstration de force dans le golfe Persique. Par cette démonstration de force, le Gouvernement britannique espère obtenir divers résultats, le plus immédiat étant de contraindre l'Irak à renoncer à ses droits légitimes au Koweït. S'il n'y parvenait pas, comme il a dû lui-même le craindre, du moins espérait-il, en posant de force la question de l'indépendance du Koweït, semer la dissension parmi les Etats arabes, pour empoisonner l'atmosphère d'harmonie et de bonne volonté qui a marqué les relations entre Arabes pendant ces derniers mois. Rien ne trouble plus les colonialistes qu'une amitié et une coopération fermes et durables entre les Etats arabes. Mais l'objectif à long terme est, bien entendu, la consolidation de l'influence et de la puissance britanniques dans le golfe Persique.

45. Il s'agit de conserver et de protéger à tout prix les clients sûrs que le Royaume-Uni possède dans le golfe Persique, même si cela implique le recours à la force armée contre des Etats souverains voisins. Ce que l'on veut par là, c'est faciliter l'exploitation des immenses richesses pétrolières du golfe Persique non dans l'intérêt de ses habitants et de la nation arabe tout entière, mais pour servir les intérêts économiques et financiers du Royaume-Uni. C'est là la "diplomatie de la canonnière" sous sa pire forme, mais elle connaîtra le même sort que les diplomaties analogues dans le passé.

46. A un moment où le mouvement mondial de libération avance rapidement vers la liquidation défini-

liquidation of colonialism, we still see pockets of colonial rule in the Gulf area. The area of the Gulf and southern Arabia are the only areas of the Middle East which are still under foreign domination; for, make no mistake about it, Kuwait is and has been for over sixty years, for all practical purposes, a British colony. It will go on being a colony if the present state of affairs is maintained, irrespective of any agreements which may be concluded.

47. The British have been able to maintain their authority and power through the various Sheikhs and rulers, who are, in reality, only instruments for the perpetuation of British rule in that part of the Arab world.

48. What we hope to achieve is not merely the restoration of a part of our national territory, but also the liquidation of colonialism in the area which is today one of the few remaining bastions of colonialism in the world; for it must be remembered that, at present, a national struggle for liberation from British domination is going on in Aden, southern Arabia, Oman and other parts of the eastern Arabian coast.

49. Iraq, which has had long and close connexions with the peoples of the Gulf, represents, in the area, the most progressive element in the Arab movement for national liberation and economic and social advancement. The British landing in Kuwait is an attempt to strike at this movement and to retard the march of the Arab people towards liberty, social justice and economic welfare. A British victory in the Gulf, which is what the British Government hopes to achieve from its massive military intervention, would weaken this movement, and it is for this reason that it is necessary to view this latest British act of aggression within the broader context of the efforts of colonialism to resist the world-wide movement for liberation. Today it is Iraq; tomorrow it may be another Arab country. This is a lesson that the Arabs can ignore only at the peril of their national survival as a free people.

50. In conclusion, let me summarize the situation now facing the Council. A great Power invoking a provision in a colonial and illegal treaty has sent to the area a large and well equipped force, which is being continually reinforced and strengthened, threatening the independence and security of a Member of the United Nations, and causing a dangerous state of tension in the entire Middle East.

51. On the other hand, Iraq, which has historic and legitimate rights in Kuwait, has announced repeatedly that it will use only peaceful means to attain its aims. Contrary to the falsehoods spread by the British propaganda machine, no Iraqi concentrations have taken place or were ever contemplated. These rumours were used by the British Government to justify its act of aggression.

52. The first duty of the Council, therefore, is to remove the source of tension and the potential threat to the security of a Member State, by urging the immediate withdrawal of the British forces from Kuwait. The British can no longer maintain the fiction of an Iraqi armed threat to Kuwait, and I believe the world

tive et totale du colonialisme, nous voyons encore des poches de domination coloniale dans la région du golfe Persique, la seule région du Moyen-Orient qui, avec l'Arabie du Sud, soit encore sous domination étrangère, car, ne vous y trompez pas, le Koweït est, en fait, depuis plus de 60 ans, une colonie britannique et le restera si l'état de choses actuel subsiste, quels que soient les accords qui pourront être signés.

47. Les Britanniques ont pu maintenir leur pouvoir et leur autorité par l'intermédiaire de divers cheikhs et émirs qui ne sont, en réalité, que les instruments du maintien de la domination britannique, dans cette partie du monde arabe.

48. Ce que nous cherchons, ce n'est pas seulement à recouvrer une partie de notre territoire national, mais aussi à liquider le colonialisme dans la région, qui est restée un des rares bastions du colonialisme dans le monde. En effet, il faut se souvenir qu'à l'heure actuelle une lutte nationale visant à libérer les peuples de la domination britannique se poursuit à Aden, en Arabie du Sud, en Oman et dans d'autres parties de la côte orientale d'Arabie.

49. L'Irak, qui a des rapports étroits et de longue date avec les populations de la région du golfe Persique représente dans la région l'élément d'avant-garde du mouvement arabe de libération nationale et de progrès économique et social. Le débarquement britannique à Koweït est une tentative visant à lutter contre ce mouvement et à retarder la marche du peuple arabe vers la liberté, la justice sociale et le bien-être économique. Une victoire britannique dans le golfe Persique — victoire que le Gouvernement britannique espère obtenir par son intervention militaire massive — affaiblirait ce mouvement, et c'est pour cette raison qu'il convient de replacer ce dernier acte d'agression britannique dans le cadre plus large des efforts que le colonialisme poursuit pour résister au mouvement mondial de libération. Aujourd'hui, c'est l'Irak; demain, ce sera peut-être un autre pays arabe. C'est là une leçon que les Arabes ne peuvent méconnaître qu'au péril de leur survie nationale en tant que peuples libres.

50. En conclusion, qu'il me soit permis de résumer la situation devant laquelle le Conseil de sécurité se trouve en ce moment. Une grande puissance, invoquant une disposition d'un traité colonial illégal, a envoyé en Irak des troupes nombreuses et bien équipées, qu'elle accroît et renforce constamment, menaçant ainsi l'indépendance et la sécurité d'un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies et créant un état de tension dangereux dans tout le Moyen-Orient.

51. D'autre part, l'Irak, qui a des droits historiques et légitimes au Koweït, a déclaré à maintes reprises qu'il n'aurait recours qu'à des moyens pacifiques pour parvenir à ses fins. Contrairement aux rumeurs mensongères que la machine de propagande britannique a fait courir, il n'y a jamais eu concentration des troupes irakiennes et il n'en a même jamais été question. Ces rumeurs ont été pour le Gouvernement britannique un moyen de justifier son acte d'agression.

52. Le premier devoir du Conseil est donc de faire disparaître la source de tension et la menace latente à la sécurité d'un Etat Membre en demandant instamment le retrait immédiat des troupes britanniques du Koweït. Les Britanniques ne peuvent plus défendre la fiction d'une menace armée irakienne sur le Koweït,

is now convinced that there is no longer danger of armed intervention from the side of Iraq. But the presence of the troops of a hostile great Power within Iraqi territory, and so close to important centres of Iraq's population, is a great threat to peace and must be removed forthwith. It is the duty of the Council to invoke the relative provisions of the Charter and ensure the immediate withdrawal of this aggressive force.

53. This is an appeal of a small State which has always stood squarely and unequivocally behind the aspiration of every people struggling for freedom and human dignity. We are proud of our record in this respect in the United Nations, and we shall continue to do what we feel is our duty towards peoples still suffering under the colonial yoke, and we feel certain that we shall not be left alone in this hour of mortal peril to our liberty and national independence.

54. The PRESIDENT (translated from Spanish): I thank the representative of Iraq and, before giving the floor to the next speaker, who is the representative of the Soviet Union, I should like to state that so far I have not given a ruling but have submitted my doubts to the consideration of the Council.

55. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Once again the Security Council must consider a situation which represents a threat to international peace and security. On this occasion we are concerned with a new hotbed of tension which has developed in the Middle East. What is happening in this area?

56. As we know, about three weeks ago the United Kingdom declared one of its colonies, the Kuwait protectorate, an independent State. Almost immediately, however, considerable contingents of United Kingdom troops, equipped with tanks, jet aircraft and other modern means of waging war were sent to Kuwait. In addition to this, units of the United Kingdom fleet are concentrating in the Kuwait area. What is more, this concentration of United Kingdom armed forces in the Kuwait area is not only not coming to an end, but is increasing more and more. According to the latest information, there are already many thousands of United Kingdom soldiers and officers in Kuwait, apart from the fact that the garrisons of the United Kingdom military bases near Kuwait have been put in a state of war readiness. Ships of the United Kingdom navy continue to arrive in the Persian Gulf, bringing more and more contingents of troops. The Press tells us that all these troops are to be there for a long time.

57. The United Kingdom justified its dispatch of troops to Kuwait and the concentration of its fleet in the area—as we learnt from the statement by the representative of the United Kingdom at the previous meeting of the Security Council—on the grounds that it is making ready to resist aggression on the part of Iraq.

58. However, this argument carries no weight at all, since there are no Iraqi troops on the territory of Kuwait. Furthermore, we have already had the opportunity to hear an official statement by the Iraqi Government and its representative here, who spoke at the last meeting and has reaffirmed his position at this meeting, to the effect that the Iraqi Government did not and does not in the future intend to undertake

et je crois que le monde est maintenant convaincu qu'il n'existe aucun danger d'intervention armée de la part de l'Irak. En revanche, la présence de troupes d'une grande puissance hostile en territoire irakien, et si près des grandes agglomérations irakiennes, constitue une grave menace à la paix et il importe d'y mettre immédiatement un terme. Le Conseil a le devoir d'invoquer à cet effet les dispositions pertinentes de la Charte et d'assurer le retrait immédiat de cette force d'agression.

53. C'est là l'appel d'un petit Etat qui a toujours appuyé sans détours et sans équivoque les aspirations de tous les peuples en lutte pour leur liberté et leur dignité humaine. Nous sommes fiers de notre passé à l'ONU à cet égard et nous continuerons à faire ce que nous pensons être notre devoir envers les peuples qui souffrent encore sous le joug colonial; nous avons la conviction que nous ne resterons pas seuls en cette heure de danger mortel pour notre liberté et notre indépendance nationales.

54. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je remercie le représentant de l'Irak et, avant de donner la parole à l'orateur suivant, le représentant de l'Union soviétique, je tiens à dire que jusqu'ici le Président n'a pris aucune décision; il a simplement fait part de ses doutes au Conseil.

55. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Le Conseil de sécurité est appelé de nouveau à examiner une situation qui menace la paix internationale et la sécurité des peuples. Cette fois-ci, il s'agit d'un nouveau foyer de tension qui est apparu au Moyen-Orient. Que se passe-t-il dans cette région?

56. On sait qu'il y a trois semaines environ le Royaume-Uni a proclamé l'indépendance d'une de ses colonies, le protectorat du Koweït; cependant presque au même moment on y a envoyé d'importants contingents de troupes britanniques, dotés de blindés, d'avions à réaction et autre matériel de guerre moderne. En outre, des unités de la marine de guerre du Royaume-Uni se concentrent dans la région. De plus, la concentration des forces armées britanniques dans la région du Koweït s'intensifie au lieu de s'arrêter. D'après les dernières données dont on dispose, des milliers de soldats et d'officiers britanniques se trouvent déjà sur place, sans compter que les garnisons des bases militaires britanniques disposées à proximité du Koweït sont en état d'alerte. Des bâtiments de la marine de guerre du Royaume-Uni continuent d'arriver dans le golfe Persique, transportant de nouveaux contingents armés. Selon la presse, ces troupes sont appelées à rester longtemps dans la région.

57. Le Royaume-Uni justifie l'envoi de ses troupes sur le territoire du Koweït et la concentration de sa flotte dans cette région en faisant valoir — le représentant du Royaume-Uni l'a déclaré à la dernière séance du Conseil — qu'il a l'intention d'organiser la défense contre une agression de la part de l'Irak.

58. Cependant cet argument est entièrement dénué de fondement puisqu'il n'y a pas de troupes irakiennes sur le territoire du Koweït. Qui plus est, nous avons pu prendre connaissance de la déclaration officielle du Gouvernement irakien et de celle que son représentant a faite à la dernière séance et qu'il vient de confirmer aujourd'hui; il a dit que le Gouvernement irakien n'a jamais eu et n'a pas l'intention d'entre-

any military action against Kuwait or to assert its right to that region by force. We have no reason not to believe this statement, for the Iraqi Government is no less sovereign than the United Kingdom Government and bears the same international responsibility for its words as the United Kingdom Government.

59. As regards the substance of the Iraqi Government's statements concerning its rights to Kuwait, its point of view would seem to have been already well known to the United Kingdom, so that these statements could not have caused the United Kingdom Government the least surprise.

60. It is interesting to note in this connexion that certain Powers which for a long time have doggedly refused to recognize acts of aggression where they have actually happened, for example, Belgian aggression against the Congo, are now trying with much haste and determination to discover such acts on the border between Kuwait and Iraq.

61. If, with the help of some of its allies the United Kingdom is now trying to blow up a hysterical crisis over the statements which have just been made once again by Iraq concerning the Sheikdom of Kuwait, there are obviously some motives behind this other than concern for peace and security in the Middle East. What these motives are can easily be guessed if we recall that similar tactics—trying to lead public opinion astray and crying "stop thief" when there is no thief—have already been used many times by the colonial Powers.

62. The United Kingdom itself, as everyone knows, together with its allies, sent troops into Lebanon and Jordan in 1958, claiming without any justification that it was acting as defender of the peace in the Near East, whereas in actual fact it was merely creating further tension in that region and preparing aggression against countries whose régimes were not to the liking of the colonialists, and above all against Iraq. Somewhat earlier the United Kingdom, this time together with France and Israel, made a direct attack on the United Arab Republic and again claimed to be doing this for the sake of the well-being of the people of the United Arab Republic and peace in the Near East. Belgium, of course, sent troops to the Republic of the Congo almost the day after it had declared that African State independent and also justified its aggressive actions on pseudo-humanitarian grounds. Finally, the Portuguese authorities have flooded Angola with troops and are exterminating the population of that country. They have ignored the decisions of the Security Council and the General Assembly, and they are trying to justify their actions, after the pattern of their more experienced allies, as an attempt to keep peace in Africa in the face of subversive activities.

63. Thus in the case of Kuwait we are clearly confronted with one more instance of a colonial Power trying to keep another nation under its control and using all possible means for that purpose. The sending of United Kingdom troops to Kuwait and the concentration of its fleet in the area are acts of provocation by a colonial Power which create a threat to peace not only in the region itself but throughout the world. That is why those troops must be immediately withdrawn from Kuwait.

prendre des opérations armées à l'égard du Koweït, ni d'affirmer par la force ses droits sur cette région. Nous n'avons aucune raison de ne pas ajouter foi à cette déclaration, étant donné que le Gouvernement irakien n'est pas moins souverain que le Gouvernement du Royaume-Uni et qu'il porte, sur le plan international, la même responsabilité que le Gouvernement du Royaume-Uni pour les paroles qu'il prononce.

59. En ce qui concerne le fond des déclarations du Gouvernement irakien au sujet de ses droits sur le Koweït, le point de vue de ce gouvernement était, pour autant que je sache, déjà connu du Royaume-Uni, et les déclarations en question ne pouvaient causer la moindre surprise au Gouvernement britannique.

60. Il est intéressant de noter à cet égard que certaines puissances qui, pendant longtemps, se sont refusées obstinément à reconnaître des actes d'agression là où ils étaient flagrants, par exemple dans le cas de l'agression belge au Congo, cherchent à présent avec autant d'insistance et de hâte à voir une agression aux frontières du Koweït et de l'Irak.

61. Les tentatives que le Royaume-Uni fait en ce moment, avec l'appui de certains de ses alliés pour créer un climat d'hystérie au sujet des déclarations réitérées du représentant de l'Irak sur la principauté du Koweït, dissimulent apparemment des buts autres que le souci de la paix et de la sécurité dans la région du Moyen-Orient. On peut facilement deviner quels sont ces buts si l'on se souvient qu'une tactique analogue, qui consiste à entraîner l'opinion mondiale sur une fausse piste et de crier au voleur là où il n'y a pas de voleur, a été employée maintes fois dans le passé par les puissances coloniales.

62. On sait que c'est encore le Royaume-Uni qui, avec ses alliés, a fait pénétrer ses troupes en 1958 sur le territoire du Liban et de la Jordanie, voulant s'arroger sans la moindre raison le rôle de défenseur de la paix au Proche-Orient alors qu'en réalité il ne faisait que provoquer une tension accrue dans cette région et se préparait à attaquer des pays dont le régime n'avait pas l'heur de plaire aux colonialistes, en premier lieu l'Irak. Quelque temps auparavant le Royaume-Uni, conjointement cette fois avec la France et Israël, commettait une agression directe contre la République arabe unie, agissant prétendument au nom du bien-être de la population de ce pays et de la tranquillité dans le Proche-Orient. On sait que la Belgique a envoyé ses troupes sur le territoire de la République du Congo le lendemain de la proclamation de l'indépendance de cet Etat africain et elle a, elle aussi, expliqué ses actes agressifs par des considérations pseudo-humanitaires. Enfin, les autorités portugaises ont inondé l'Angola de leurs troupes et exterminent la population de ce pays au mépris des décisions du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale; suivant l'exemple de leurs alliés plus expérimentés, elles tentent d'expliquer leur attitude par le désir de défendre la paix en Afrique contre des actions subversives.

63. Ainsi, le Koweït est manifestement un exemple de plus où une puissance coloniale cherche à maintenir un autre peuple sous son autorité en recourant pour cela à n'importe quel moyen. L'arrivée des troupes britanniques au Koweït et la concentration de la flotte britannique dans cette région constituent des actes de provocation d'une puissance coloniale qui créent une menace à la paix non seulement dans cette région mais dans le monde entier. Les troupes britanniques doivent donc être immédiatement retirées du Koweït.

64. The Soviet delegation in its actions firmly upholds the view that the Security Council, in accordance with the Charter of the United Nations, bears primary responsibility for the maintenance of international peace and security. Accordingly, the Security Council must take immediate action whenever a threat to international peace and security arises in any part of the world. The situation in the present case is that one of the States has been accused of trying to carry out aggression but has firmly declared before the whole world that neither now nor in the past has it had any such intention; by contrast, the other State, which made this accusation, has used it as a pretext to send troops into the Middle East. It may well be asked what is now causing the real threat to peace. This threat is caused above all by the presence of United Kingdom troops in Kuwait and the concentration of the United Kingdom fleet in that area. These armed forces belonging to a colonial Power can at any moment provoke yet another armed conflict and in this way increase international tension still further.

65. The paramount consideration in our opinion is the incontrovertible fact that it is not Iraqi troops but United Kingdom troops that are in Kuwait. Hence, the Security Council's most immediate task in this situation is to condemn the actions of the colonial Power and to take measures which will lead to the immediate withdrawal of United Kingdom troops from Kuwait, for this is the prime requirement if tension in the region is to be dispelled and a dangerous turn of events averted. It is our profound conviction that this must be the concern of all States which are interested in strengthening peace and in combating the policy of the colonial Powers directed against the freedom of peoples. Only after this has been done, will it be possible to discuss further steps for solving the various matters in dispute in this region—not, of course, by force, but by peaceful means in accordance with the provisions of the United Nations Charter.

66. The PRESIDENT (translated from Spanish): I call on the representative of Kuwait.

67. Mr. HUSSEIN (Kuwait): As the chief representative of Kuwait, and on behalf of my colleagues in the Kuwait delegation, I wish very warmly to thank you, Mr. President, and the other members of the Security Council for giving us the opportunity of presenting our case before the Council today. We are very gratified by the friendly consideration which the Council has shown us. We made our application to come here under Article 35, paragraph 2, of the Charter.

68. World public opinion, and particularly opinion in the Arab world, has been shocked by the Iraqi Prime Minister's claims against the independence of Kuwait. These claims were reported by international news agencies on 25 June 1961. A direct threat has been made to the independence, freedom and sovereignty of the State of Kuwait by General Kassim's allegation that Kuwait during the days of the Ottoman Turkish caliphate was a district governed by the Turkish provisional governor of Basrah. This claim has no historical truth. It is a distortion of history that reveals General Kassim's illegitimate ambitions of territorial expansion. The Government of Kuwait has no wish to indulge in any prolonged and fruitless

64. Dans son activité, la délégation soviétique n'oublie pas qu'aux termes de la Charte des Nations Unies le Conseil de sécurité a la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales. En conséquence, le Conseil de sécurité doit prendre des mesures aussitôt qu'une région du monde voit surgir une menace à la paix et à la sécurité internationales. En l'occurrence, un Etat accusé de tentative d'agression déclare fermement devant le monde entier qu'il n'a jamais eu et n'a pas de telles intentions, alors qu'un autre Etat, qui a lancé cette accusation, a déjà saisi ce prétexte pour envoyer ses troupes au Moyen-Orient. On peut se demander d'où vient actuellement la vraie menace contre la paix. Elle vient avant tout de la présence des troupes britanniques sur le territoire du Koweït et de la concentration de bâtiments de guerre britanniques dans cette région. Ces forces militaires d'une puissance coloniale peuvent à n'importe quel moment provoquer un nouveau conflit armé et aggraver ainsi davantage la tension internationale.

65. A notre avis, il faut se fonder avant tout sur le fait que ce ne sont pas les troupes de l'Irak mais les troupes du Royaume-Uni qui se trouvent sur le territoire du Koweït. C'est pourquoi à l'heure actuelle le premier devoir du Conseil de sécurité est de condamner les actes d'une puissance coloniale et de prendre des mesures qui assureraient le retrait immédiat des troupes britanniques du territoire du Koweït, condition *sine qua non* si l'on veut mettre fin à la tension qui existe dans la région et empêcher les événements de prendre une tournure dangereuse. Nous sommes profondément convaincus que tel doit être le désir de tous les Etats qui souhaitent renforcer la paix et lutter contre la politique des puissances coloniales dirigée contre la liberté des peuples. Ce n'est qu'ensuite que l'on pourra parler de mesures à prendre en vue de régler tous les différends dans cette région, de les régler non par la force bien entendu, mais par des moyens pacifiques conformément à la Charte des Nations Unies.

66. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant du Koweït.

67. M. HUSSEIN (Koweït) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je tiens, en qualité de représentant principal du Koweït, et au nom de mes collaborateurs de la délégation du Koweït, à vous remercier très sincèrement, ainsi que les autres membres du Conseil de sécurité, de nous avoir donné la possibilité de vous présenter aujourd'hui notre cause. Nous sommes profondément reconnaissants de la considération si bienveillante que le Conseil nous a témoignée. C'est en vertu du paragraphe 2 de l'Article 35 de la Charte que nous avons demandé à être entendus par le Conseil.

68. L'opinion publique mondiale, notamment l'opinion du monde arabe, a été profondément émue par les revendications que le Premier Ministre d'Irak a fait valoir à l'encontre de l'indépendance du Koweït. Ces revendications ont été signalées le 25 juin 1961 par les agences de presse internationales. Une menace directe a surgi contre l'indépendance, la liberté et la souveraineté de l'Etat du Koweït, lorsque le général Kassim a prétendu qu'à l'époque du califat turc Koweït était un district administré par le gouverneur provisoire turc de Bassora. Cette affirmation n'a aucun fondement historique; cette manière de déformer l'histoire ne fait que révéler les ambitions illégitimes d'expansion territoriale nourries par le général

argument with the Government of Iraq. But it is a historical fact that Kuwait was never under Turkish rule. Furthermore, the Ottoman Government never appointed a representative to Kuwait as it did to other Arab countries during the period of its domination of the Arab world. Kuwait, on the contrary, successfully maintained its independence against Ottoman domination. So much for the past.

69. If we look at the present we shall see how Kuwait has progressively and systematically established all the requisite institutions by which a modern State is defined. Before the declaration of the independent State of Kuwait on 19 June 1961, Kuwait had already established a viable system of effectively administered government. It had its own currency and its own postage stamps, its own laws and its own courts of justice. In fact, aided by its economic resources, the Government had become an efficiently organized welfare State—a welfare State which is today the pride of the Middle East.

70. The independence of Kuwait has been recognized both de jure and de facto by most of the nations of the world. Iraq is one of the nations of the world which has traditionally dealt with Kuwait as such. It was the same during the days of the Hashemite Monarchy as it was under the Iraqi Republic of Kassim. This recognition of the independence of Kuwait by Iraq is reflected in the official correspondence between the two countries. Kassim himself has referred to Kuwait and Iraq as independent countries between whom a bond of Arab brotherhood exists. The following is the text of a letter addressed by General Kassim to the Ruler of Kuwait.

"His Highness, Sheikh Abdullah Al-Salem Al-Sabah, Ruler of Kuwait: I have received your letter dated 12 August 1958, and I thank Your Highness for the brotherly feelings which have been expressed by you towards Iraq.

"I wish to inform Your Highness with great pleasure that instructions have been directed to the concerned Iraqi offices to free the transportation between our two countries"—I repeat, "between our two countries".

This letter was dated 7 September 1958 and signed by General A. Kassim, Prime Minister of the Iraqi Republic.

71. In addition to this, the Iraqi Foreign Ministry directed a message to His Highness, the Ruler of Kuwait, dated 29 December 1958, requesting his approval for the exchange of consular representation between Kuwait and Iraq with the aim of establishing formal relations between the two countries. It is an axiom of international diplomacy that consular, trade or political representations exist only between sovereign countries. In no way could such representation exist between two parts of one single sovereign country.

72. In his message, the Iraqi Foreign Minister plainly calls Kuwait "an Arab State" and "a dear neighbour". This message reads as follows after the normal greetings:

"It gives me a great honour to inform you that the Iraqi Republic is always keen about maintaining and fostering close and co-operative relations with the sister Arab countries, and feels it is her duty to co-operate with her dear neighbour Kuwait to estab-

Kassim. Le Gouvernement du Koweït ne désire nullement se livrer à une longue et stérile discussion avec le Gouvernement irakien. Mais c'est un fait historique que le Koweït n'a jamais été sous la domination turque. En outre, le Gouvernement ottoman n'a jamais désigné un représentant à Koweït comme il l'a fait pour d'autres pays arabes pendant la période de sa domination sur le monde arabe. Au contraire le Koweït a réussi à maintenir son indépendance envers la domination ottomane. Voilà pour le passé.

69. Si nous passons au présent, nous constatons que le Koweït a progressivement et systématiquement mis en place toutes les institutions par lesquelles se définit un Etat moderne. Avant que l'indépendance de l'Etat du Koweït fût proclamée le 19 juin 1961, notre pays avait déjà institué un gouvernement viable et fonctionnant efficacement. Il avait sa propre monnaie, ses timbres-poste, ses lois et ses tribunaux. En fait, grâce à ses ressources économiques, le Koweït était devenu un Etat socialement très avancé, et qui fait aujourd'hui l'orgueil du Moyen-Orient.

70. L'indépendance du Koweït a été reconnue de jure et de facto par la plupart des nations. L'Irak est une des nations qui ont toujours traité le Koweït comme une entité. Il en était ainsi à l'époque de la monarchie hachémite, comme sous la République irakienne de Kassim. La reconnaissance par l'Irak de l'indépendance du Koweït est consignée dans la correspondance officielle entre les deux pays. Kassim lui-même a parlé du Koweït et de l'Irak comme de pays indépendants entre lesquels existe un lien de fraternité arabe. Voici, par exemple, le texte d'une lettre adressée par le premier ministre Kassim à l'émir de Koweït:

"A S. A. le cheik Abdullah Al-Salem Al-Sabah, émir de Koweït: J'ai bien reçu votre lettre du 12 août 1958 et je remercie Votre Altesse des sentiments fraternels qu'Elle a bien voulu exprimer à l'égard de l'Irak.

"Je suis heureux de porter à la connaissance de Votre Altesse que des instructions ont été données aux services irakiens compétents en vue d'assurer la liberté des transports entre nos deux pays." — Je répète: "entre nos deux pays".

Cette lettre était datée du 7 septembre 1958 et signée par le général Kassim, premier ministre de la République d'Irak.

71. En outre, le Ministre des affaires étrangères irakien a adressée à S. A. l'émir de Koweït, le 29 décembre 1958, un message dans lequel il lui demandait d'approuver l'échange de représentants consulaires entre le Koweït et l'Irak, en vue d'établir des relations officielles entre les deux pays. En diplomatie internationale, c'est un axiome que les représentations consulaires, commerciale et politique n'existent qu'entre Etats souverains. Deux parties d'un même Etat souverain ne peuvent jamais se faire représenter de la sorte.

72. Dans son message, le Ministre des affaires étrangères irakien appelle le Koweït très clairement "un Etat arabe" et "un cher voisin". Après les formules usuelles de politesse, on y lit ceci:

"C'est pour moi un grand honneur que de vous informer que la République d'Irak a toujours le vif souci de maintenir et de développer des relations fraternelles et de coopération avec les autres pays arabes; elle estime de son devoir d'offrir à son

lish a new foundation of friendship and brotherhood with Kuwait. The Iraqi Government believes the best way to accomplish such ends is to open a consulate or a representative trade mission of the Iraqi Republic in Kuwait..."

73. The agreement of 19 June 1961 between the Government of the United Kingdom and that of Kuwait did not in fact give birth to the independence of Kuwait; it merely recognized the status quo as it had become, as a result of the long-range strategy and wise diplomacy of His Highness, the Ruler of Kuwait. Previous to the formal announcement of her independence, Kuwait had already taken long strides in the field of international diplomacy, proving that she was a sovereign State. Even before the abrogation of the Treaty of 1899 with Great Britain, Kuwait had achieved all of the traditional aspects by which a sovereign State is recognized and defined.

74. The Government of Iraq has not only witnessed but even aided Kuwait in its development as an independent State. Iraqi delegates themselves have backed Kuwait's applications for membership in many international organizations. Beginning with 24 July 1959, Kuwait has successively been admitted to the following international organizations: the International Telecommunications Union, the Universal Postal Union, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Labour Organisation. Certainly membership in these organizations constitutes international recognition of the independence of Kuwait.

75. To return to relations between Kuwait and Iraq, only this year Iraq itself called upon Kuwait to send a trade delegation to Baghdad to investigate commercial matters of mutual interest. Kuwait replied positively to the request of Iraq and sent a delegation. At the end of the conference, a statement was issued by the two Governments dated 5 June 1961. I shall quote a translation of a few lines from the last paragraph of this statement:

"Both parties are pleased that the discussions between them have been successful in furthering friendly and sincere relations between the two sister nations and in promoting commercial and economical ties which ensure the Arab understanding which will emerge from the sovereignty of the two sister nations."

76. Kuwait is an Arab State which has firm faith in peace and has trust in the United Nations and the conscience of the world. Although Kuwait is relatively small, yet it has utilized its potentialities for the prosperity of its people and the welfare of humanity. The Kuwaiti people feel secure in their deep faith in humanity and through the help which has been rendered to them by all friendly and peace-loving countries.

77. Kuwait expected that Iraq—its neighbour and Arab sister—would be the first to congratulate her on this happy event of its formal independence, and that it would co-operate for the prosperity of both countries. Instead, Iraq began moving its troops to the borders of Kuwait, threatening to invade at any moment. The frequent Iraqi demands for the annexation of Kuwait, the war marches, and the provocative threats from Radio Baghdad, gave the impression

cher voisin, le Koweït, sa collaboration afin de jeter avec lui les bases d'une amitié et d'une fraternité nouvelles. Le Gouvernement irakien estime que la meilleure méthode pour y parvenir est d'ouvrir un consulat ou une mission commerciale irakienne à Koweït..."

73. L'accord du 19 juin 1961 entre le Gouvernement du Royaume-Uni et celui du Koweït n'a pas, en fait, donné naissance à l'Etat indépendant du Koweït; il n'a fait qu'entériner le statu quo auquel on était parvenu grâce à la clairvoyance et à la sage diplomatie de S. A. l'émir de Koweït. Avant l'annonce officielle de son indépendance, le Koweït avait déjà fait d'importantes démarches sur le plan international, prouvant ainsi qu'il était un Etat souverain. Avant même l'abrogation du traité de 1899 avec la Grande-Bretagne, le Koweït était doté de tous les attributs traditionnels à quoi se reconnaît et se définit un Etat souverain.

74. Le Gouvernement irakien ne s'est pas contenté de regarder le Koweït accéder à l'indépendance: il l'y a aidé. Les représentants de l'Irak eux-mêmes ont appuyé la candidature du Koweït à de nombreuses organisations internationales. Depuis le 24 juillet 1959, le Koweït a été admis successivement aux organisations internationales suivantes: Union internationale des télécommunications, Union postale universelle, Organisation de l'aviation civile internationale, Organisation mondiale de la santé, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et Organisation internationale du Travail. Sans aucun doute, sa qualité de membre de ces organisations montre bien que l'indépendance du Koweït est reconnue sur le plan international.

75. Pour en revenir aux relations entre le Koweït et l'Irak, cette année même l'Irak a demandé au Koweït d'envoyer une délégation à Bagdad pour examiner les questions commerciales d'intérêt commun. Le Koweït a donné une suite favorable à la demande de l'Irak et a envoyé une délégation. A la fin de la conférence, les deux gouvernements ont publié une déclaration, le 5 juin 1961. Voici quelques lignes du dernier paragraphe de cette déclaration:

"Les deux parties sont heureuses que leurs discussions aient permis de renforcer les relations amicales et sincères entre les deux nations sœurs et aient permis de resserrer les liens commerciaux et économiques qui garantissent la bonne entente entre Arabes qui découlera de la souveraineté des deux nations sœurs."

76. Le Koweït est un Etat arabe qui a la plus grande foi dans la paix et qui fait confiance aux Nations Unies et à la conscience du monde. Bien que le Koweït soit un Etat relativement petit, il a consacré toutes les ressources dont il pouvait disposer à la prospérité de son peuple et au bien-être de l'humanité. Le peuple du Koweït se sent en sûreté dans sa foi profonde en l'humanité et grâce à l'aide que lui ont fournie tous les pays amis et pacifiques.

77. Le Koweït s'attendait à ce que l'Irak, son voisin et frère arabe, soit le premier à le féliciter de cet heureux événement qu'était son accession officielle à l'indépendance, et à ce que l'Irak coopère à la prospérité des deux pays; tout au contraire, l'Irak a entrepris d'envoyer des troupes sur les frontières du Koweït, menaçant de l'envahir d'un moment à l'autre. Les fréquentes demandes d'annexion du Koweït faites par l'Irak, les marches guerrières et les me-

that an actual invasion would begin at any moment.

78. Surely Iraq must be aware of world public opinion and that certain obvious facts cannot be disguised. Iraq knows quite well that the new agreement between Kuwait and the United Kingdom entitles the Government of Kuwait to make a request for aid from the United Kingdom whenever the independence of Kuwait is endangered. Before 25 June 1961, General Kassim had never even suggested that Kuwait might be a part of Iraq, but no sooner was the independence of Kuwait made known than General Kassim put forth his illegitimate claim to sovereignty over Kuwait and threatened to annex it immediately.

79. General Kassim must know that Kuwait will adhere firmly to its independence. We value it much too highly to bargain with him and we have no intention of abandoning our struggle to remain free and independent. Kuwait will take all necessary steps to safeguard its sovereignty.

80. Kuwait can rely on friendly nations and on her allies to help her repel any aggression. The United Kingdom immediately responded to Kuwait's request for help when it became clear that its independence was in danger. The British forces will evacuate Kuwait immediately when the aggressive and hostile attitude of General Kassim ceases. This fact has been affirmed by the clear statements of Kuwaiti and British authorities.

81. Let it be clearly understood that Kuwait is fully conscious that there should not be one foreign soldier on its soil. Yet these foreign troops can be removed only when sufficient guarantees have been given that our land will not be violated in any way and that the freedom of our people will not be disgraced.

82. Kuwait has faith in justice, freedom and peace and is anxious to live in a friendly and peaceful atmosphere with its neighbours, especially with its close Arab neighbour Iraq, and with all peace-loving countries. Kuwait wishes sincerely to contribute all efforts possible for the well-being of humanity and it believes the United Nations has the will and the means to protect small nations and to preserve their freedom and dignity.

83. We put our case before you—the case of a free nation whose independence is threatened by a stronger neighbour. We have faith in your determination to preserve the freedom of all small nations and to ensure the liberty of all the peoples of the world.

84. Mr. PLIMPTON (United States of America): The Security Council is meeting today because the Government of Kuwait has reported that its independence is threatened by Iraq and that this situation is likely to endanger the maintenance of international peace and security. We are confident that discussion within the Security Council can have a moderating effect on the situation which now exists in the area. If the Security Council, through its consideration of this matter, can contribute to an alleviation of tension and help to deter developments which might further threaten the territorial independence of Kuwait, the Council will have made a positive contribution. For this reason, the United States supported the convening of an early meeting of the Council.

nances provocantes de Radio-Bagdad ont donné l'impression qu'une véritable invasion pourrait être déclenchée d'un moment à l'autre.

78. L'Irak doit sans aucun doute penser à l'opinion publique mondiale et savoir que certains faits évidents ne sauraient être masqués. L'Irak sait parfaitement que le nouvel accord entre le Koweït et le Royaume-Uni autorise le Gouvernement du Koweït à demander l'aide du Royaume-Uni chaque fois que l'indépendance du Koweït est en danger. Avant le 25 juin 1961, le général Kassim n'avait jamais laissé entendre que le Koweït pouvait faire partie de l'Irak, mais, sitôt annoncée l'indépendance du Koweït, il a revendiqué illégalement la souveraineté sur le Koweït, qu'il a menacé d'annexion immédiate.

79. Le général Kassim doit savoir que le Koweït défendra fermement son indépendance, à laquelle nous attachons un prix bien trop élevé pour en marchander avec lui. Nous n'avons nullement l'intention d'abandonner notre lutte pour demeurer libres et indépendants et le Koweït prendra toutes les mesures nécessaires pour sauvegarder sa souveraineté.

80. Le Koweït peut compter sur les nations amies et sur ses alliés pour l'aider à repousser toute agression. Le Royaume-Uni a immédiatement répondu à la demande d'aide du Koweït lorsqu'il est clairement apparu que notre indépendance était en danger. Les troupes britanniques évacueront le Koweït aussitôt que le général Kassim se départira de son attitude agressive et hostile. Les autorités du Koweït et du Royaume-Uni l'ont clairement proclamé.

81. Que ceci soit clairement établi: le Koweït est pleinement conscient qu'il ne devrait pas y avoir un seul soldat étranger sur son sol. Cependant, les troupes étrangères ne pourront être retirées que lorsque nous aurons reçu suffisamment de garanties que notre souveraineté ne sera en rien violée et qu'il ne sera pas porté atteinte à la liberté de notre peuple.

82. Le Koweït a foi en la justice, en la liberté et en la paix et souhaite vivre dans un climat de paix et d'amitié avec ses voisins, notamment avec son proche voisin arabe, l'Irak, ainsi qu'avec tous les pays épris de paix. Il désire sincèrement contribuer au bien-être de l'humanité et il pense que les Nations Unies ont la volonté et les moyens de protéger les petites nations et de garantir leur liberté et leur dignité.

83. Nous vous soumettons notre cause, la cause d'une nation libre dont l'indépendance est menacée par un voisin plus puissant. Nous avons confiance en votre volonté arrêtée de protéger la liberté de toutes les petites nations et de garantir l'indépendance de tous les peuples du monde.

84. M. PLIMPTON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Le Conseil de sécurité se réunit aujourd'hui parce que le Gouvernement du Koweït a fait savoir que son indépendance était menacée par l'Irak et que cette situation risquait de mettre en danger le maintien de la paix et de la sécurité internationales. Nous sommes convaincus que les débats du Conseil de sécurité permettront une amélioration de la situation dans la région. Si le Conseil peut, en examinant cette question, contribuer à alléger la tension et à éviter des événements de nature à compromettre davantage encore l'indépendance territoriale du Koweït, son rôle aura été positif. C'est pourquoi les Etats-Unis ont appuyé la proposition tendant à convoquer sans délai le Conseil.

85. The United States regards Kuwait as a sovereign independent State and supports the desire of the Kuwait Government and the Kuwait people to remain fully independent and fully free. In 1960 we concluded an international agreement directly with Kuwait. Kuwait is a member of UNESCO, ICAO and the various other international agencies mentioned by its representative. The United States supported its admission to these agencies and we will fully support its application for membership of the United Nations.

86. Regarding the current situation in Kuwait, we should like to make two observations. First, there have been a number of recent public statements by high-ranking Iraqi leaders regarding their intentions with respect to Kuwait. The nature of some of these statements is at variance with past expressions of Iraqi friendship for Kuwait and with Iraq's often avowed desire to maintain tranquillity in the Near East.

87. In the second place, there have been reports, referred to already by the representative of the United Arab Republic—not to mention the representative of the United Kingdom—that Iraqi troop dispositions have been made near the border of Kuwait. In the circumstances, the Ruler of Kuwait has felt it necessary to take precautionary defensive measures by inviting military forces of friendly States to assist him in strengthening Kuwait's defensive capabilities. The Ruler has asked for such help from the Royal Government of Saudi Arabia, and we understand that Saudi Arabian assistance has been provided. He has also requested the military assistance of the Government of the United Kingdom, pursuant to the agreement concluded by the Governments of Kuwait and the United Kingdom on 19 June 1961; and British forces have also been provided.

88. The United States believes that Saudi Arabia and the United Kingdom have acted appropriately and that these actions will tend to ensure the preservation of peace in the area.

89. In this connexion we welcome the statement by the representative of the United Kingdom at the meeting of the Security Council on 2 July as follows:

"Her Majesty's Government earnestly hopes that the necessity to make use of this force will not arise. It is intended that it should be withdrawn as soon as the Ruler considers that the threat to the independence of Kuwait is over." [957th meeting, para. 17.]

90. My Government has been informed by the Government of Iraq that Iraq does not intend to resort to force in Kuwait and welcomes the similar assurances provided to the Security Council by the representative of Iraq. We trust that the Government of Iraq will fully respect its obligations under Article 2, paragraph 4 of the Charter which reads as follows:

"All Members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state, or in any other manner inconsistent with the Purposes of the United Nations."

85. Les Etats-Unis considèrent le Koweït comme un Etat souverain et indépendant et approuvent le désir du Gouvernement et du peuple du Koweït de rester pleinement indépendants et pleinement libres. En 1960, nous avons conclu directement avec le Koweït un accord international. Le Koweït est membre de l'UNESCO, de l'OACI et des diverses autres organisations internationales qu'a mentionnées son représentant. Les Etats-Unis ont appuyé sa candidature à ces organisations, comme ils appuieront sans réserve sa demande d'admission à l'Organisation des Nations Unies.

86. Nous avons deux observations à présenter en ce qui concerne la situation actuelle au Koweït. D'une part, d'importantes personnalités irakiennes ont fait récemment un certain nombre de déclarations publiques touchant leurs intentions envers le Koweït. Le caractère de certaines de ces déclarations est incompatible avec les protestations passées d'amitié pour le Koweït et avec le désir fréquemment exprimé par l'Irak de maintenir le calme dans le Proche-Orient.

87. D'autre part, d'après certaines informations mentionnées déjà par le représentant de la République arabe unie et par le représentant du Royaume-Uni, des troupes irakiennes auraient été envoyées sur la frontière du Koweït. Dans ces conditions, l'émir de Koweït a jugé nécessaire de prendre à titre de précaution des mesures défensives, c'est-à-dire de prier des Etats amis d'envoyer des troupes l'aider à renforcer la défense de son pays. L'émir s'est adressé au Gouvernement royal de l'Arabie Saoudite, et nous croyons savoir que cette aide lui a été accordée. Il a également demandé une assistance militaire au Gouvernement du Royaume-Uni, conformément à l'accord conclu par les Gouvernements du Koweït et du Royaume-Uni le 19 juin 1961, et le Royaume-Uni a aussi fourni des troupes.

88. Les Etats-Unis estiment que l'Arabie Saoudite et le Royaume-Uni ont agi comme il convenait et que leur attitude sert la cause de la paix dans le Proche-Orient.

89. A ce propos, nous avons été heureux d'entendre le représentant du Royaume-Uni déclarer le 2 juillet devant le Conseil de sécurité:

"Le gouvernement de Sa Majesté espère sincèrement que les forces britanniques n'auront pas à intervenir. Son intention est de retirer ces forces dès que l'émir de Koweït estimera que l'indépendance de son pays n'est plus menacée." [957ème séance, par. 17.]

90. Mon gouvernement a été informé par le Gouvernement irakien que l'Irak n'avait pas l'intention de recourir à la force contre le Koweït et il se félicite des assurances analogues données au Conseil de sécurité par le représentant de l'Irak. Nous sommes convaincus que le Gouvernement irakien respectera toutes les obligations qui lui incombent aux termes du paragraphe 4 de l'Article 2 de la Charte, qui est ainsi conçu:

"Les Membres de l'Organisation s'abstiennent, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, soit de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies."

And we hope that the Ruler of Kuwait may soon receive assurances to the same effect from the Government of Iraq.

91. We are confident that all Governments concerned will be guided in their actions and statements by the common interest of all in preserving peace in the Near East.

92. Mr. LOUTFI (United Arab Republic) (translated from French): It is with great regret that I turn once again to the agenda item which we are discussing today. This is a dispute between two sister countries: Iraq and Kuwait.

93. We have followed with deep anxiety the course of the latest events in this crisis between two sister countries. Kuwait has submitted a complaint against Iraq to our Council. Kuwait is complaining of the situation arising from threats by Iraq to the territorial independence of Kuwait which is likely to endanger the maintenance of international peace and security.

94. In considering this problem, the United Arab Republic is basing itself upon principles which have always guided its policy in the problems with which it was faced. In adopting a position between two Arab countries, we apply the principles of Arab nationalism and of the struggle of the Arab people. For these reasons, the United Arab Republic cannot support the idea of annexation. On the other hand, we are always ready to support the idea of total or partial unity. The United Arab Republic, which is the result of the total union of Egypt and Syria, cannot on this account, fail to support any movement towards unity. This unity can only be the manifestation of the freely expressed will of the Arab people.

95. The United Arab Republic supports the independence of Kuwait, on the basis of self-determination and of the right of peoples to decide their own fate.

96. In his statement to the Council on 2 July 1961, the representative of Iraq said:

"The Government of Iraq has repeatedly stated that it would employ only peaceful means to settle the difficulty, and has denied the reports of troop concentrations in southern Iraq." [957th meeting, para. 52.]

97. Today the representative of Iraq has reiterated the substance of this statement. My delegation takes note of this statement and is confident that the actions of the Government of Iraq will be in conformity with it.

98. As I have already said, in our view all Arab territory belongs to the Arab nation, in accordance with historical logic. We cannot imagine that Arab soldiers could take up arms against each other when the Arab nation is in the throes of a struggle against imperialism.

99. For the solution of this problem, we must allow the interests of the future of the Arab nation to prevail, for those interests must override any personal considerations or ambitions.

100. We are sure that the noble people of Iraq will apply only the principles of the struggle of Arab nationalism, which were, moreover, the principles on which the Iraqi revolution of 14 July 1958 was based.

Nous espérons que l'émir de Koweït recevra bientôt du Gouvernement irakien des assurances de même nature.

91. Nous ne doutons pas que dans leurs actes comme dans leurs paroles tous les gouvernements intéressés n'obéissent à l'intérêt commun, qui est de maintenir la paix dans le Proche-Orient.

92. M. LOUTFI (République arabe unie): C'est avec beaucoup de regret que je me penche de nouveau sur le point de l'ordre du jour que nous discutons aujourd'hui. Il s'agit en effet d'un différend entre deux pays frères: l'Irak et le Koweït.

93. Nous avons suivi avec une vive inquiétude l'évolution des derniers événements dans cette crise entre deux pays frères. Le Koweït a soumis une plainte contre l'Irak devant notre conseil. Le Koweït se plaint de la situation créée par l'Irak qui menace l'indépendance du territoire du Koweït et met en danger la paix et la sécurité internationales.

94. En se penchant sur ce problème, la République arabe unie se fonde sur des principes qui ont toujours guidé sa politique dans les problèmes auxquels elle avait à faire face. En prenant position entre deux pays arabes, nous mettons en œuvre les principes du nationalisme arabe et la lutte du peuple arabe. Pour ces motifs, la République arabe unie ne peut appuyer la logique de l'annexion. Par contre, nous sommes toujours prêts à appuyer la logique de l'unité totale ou partielle. La République arabe unie qui émane de l'union totale de l'Égypte et de la Syrie ne peut, pour ce motif, qu'appuyer tout mouvement vers l'unité. Cette unité ne peut être que l'expression de la volonté du peuple arabe librement consentie.

95. La République arabe unie appuie l'indépendance du Koweït, sur la base de l'autodétermination et du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

96. Dans sa déclaration devant le Conseil, le 2 juillet 1961, le représentant de l'Irak a déclaré:

"Le Gouvernement de l'Irak a déclaré à plusieurs reprises qu'il n'aurait recours qu'à des moyens pacifiques pour régler la difficulté et il a démenti les nouvelles selon lesquelles des troupes seraient concentrées dans le sud de l'Irak." [957ème séance, par. 52.]

97. Aujourd'hui, le représentant de l'Irak a réitéré la substance de cette déclaration. Ma délégation prend acte de cette déclaration et elle ne doute pas que les agissements du Gouvernement de l'Irak seront conformes à celle-ci.

98. Comme je l'avais déjà dit, pour nous, tout territoire arabe appartient à la nation arabe, conformément à la logique de l'histoire. Nous ne pouvons imaginer que des soldats arabes puissent faire usage d'armes les uns contre les autres quand la nation arabe est engagée dans une lutte contre l'impérialisme.

99. Pour la solution de ce problème, nous devons faire prévaloir les intérêts de l'avenir de la nation arabe car ces intérêts doivent primer toute considération et ambition personnelles.

100. Nous sommes sûrs que le noble peuple irakien ne mettra en œuvre que les principes de la lutte du nationalisme arabe, qui étaient d'ailleurs les principes sur lesquels était fondée la révolution irakienne du 14 juillet 1958.

101. In the opinion of my delegation, this dispute between two Arab countries should be settled within the framework of the Arab League and in accordance with Arab principles and traditions. We are confident that this dispute can be settled by the Arabs among themselves.

102. The United Arab Republic has noted with regret the concentrations of the British fleet and the landing of British troops in Kuwait. In our opinion, the landing of foreign forces belonging to a great Power, in a part of the Arab world, cannot but have serious repercussions and increase the tension; far from helping to solve the problem, it can only aggravate it. It is for that reason that the United Arab Republic is asking for the withdrawal of these forces.

103. My delegation will not go into details of the dispute between Kuwait and Iraq, for, as I have already stated, we consider that it should be settled within the framework of the Arab League.

104. In conclusion, the position of my delegation may be summarized as follows: my delegation supports the independence of Kuwait on the basis of self-determination and the right of peoples to independence; it requests the withdrawal of the British forces in Kuwait and expresses its confidence that a peaceful solution will be found to this problem. In addition, my delegation is certain that Iraq, as its representative has just stated, will not commit any act which might threaten the security and peace of the region.

105. The PRESIDENT (translated from Spanish): As there are no further speakers on the list, I should like to consult the members of the Council about the possibility of holding another meeting tomorrow at 3 p.m.

106. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Mr. President, I have no objection at all to your suggestion that we should meet tomorrow afternoon, but I would like to inquire whether it would be better not to meet tomorrow afternoon but tomorrow morning.

107. The PRESIDENT (translated from Spanish): I should like to inform the representative of the United Kingdom that the reason I suggested an afternoon meeting is that the Trusteeship Council is meeting in the morning and the Secretariat might possibly be overburdened.

108. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I will not press my suggestion any further.

109. The PRESIDENT (translated from Spanish): As there are no further observations, the meeting is adjourned until 3 p.m. tomorrow.

The meeting rose at 5.45 p.m.

101. De l'avis de ma délégation, ce différend entre deux pays arabes doit se résoudre dans le cadre de la Ligue des Etats arabes et conformément aux principes et traditions arabes. Nous sommes certains que ce différend peut être résolu par les Arabes entre eux.

102. Aussi, la République arabe unie a suivi avec regret les concentrations de la flotte britannique et le débarquement des troupes britanniques au Koweït. A notre avis, le débarquement de forces étrangères appartenant à une grande puissance, dans une partie du monde arabe, ne peut qu'entraîner des répercussions graves et augmenter la tension; loin d'aider à la solution du problème, il ne peut que l'aggraver. C'est pourquoi la République arabe unie demande le retrait de ces forces.

103. Ma délégation n'entrera pas dans les détails du différend entre le Koweït et l'Irak car, ainsi que je l'ai déjà fait observer, nous estimons qu'il devrait être résolu dans le cadre de la Ligue arabe.

104. En conclusion, la position de ma délégation peut se résumer ainsi: ma délégation appuie l'indépendance du Koweït sur la base de l'autodétermination et du droit des peuples à l'indépendance; elle demande le retrait des forces britanniques qui se trouvent au Koweït et elle exprime sa confiance pour une solution pacifique de ce problème. De plus, ma délégation est certaine que l'Irak, ainsi que vient de le déclarer son représentant, ne commettra aucun acte de nature à porter atteinte à la sécurité et à la paix de la région.

105. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): N'ayant plus d'orateur inscrit sur ma liste, je me permets de consulter les membres du Conseil sur la possibilité de tenir une nouvelle séance demain à 15 heures.

106. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je ne vois aucun inconvénient à ce que le Conseil se réunisse demain après-midi comme vous le proposez, mais ne serait-il pas préférable de nous réunir demain matin?

107. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je voudrais préciser à l'intention du représentant du Royaume-Uni que si j'ai suggéré que la réunion ait lieu dans l'après-midi, c'est afin d'éviter de surcharger le Secrétariat, le Conseil de tutelle se réunissant dans la matinée.

108. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Dans ce cas, je n'insiste pas.

109. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Puisqu'il n'y a pas d'autres observations, je lève maintenant la séance; nous nous réunirons demain à 15 heures.

La séance est levée à 17 h 45.